



Janie's got a gun / Janie té una arma

Aerosmith - Pump

LLETRA ORIGINAL

Dum, dum, dum, honey what have you done?
Dum, dum, dum it's the sound of my gun.
Dum, dum, dum, honey what have you done?
Dum, dum, dum it's the sound

Janie's got a gun
Janie's got a gun
Her whole world's come undone
From lookin' straight at the sun
What did her daddy do?
What did he put you through?
They said when Janie was arrested
they found him underneath a train
But man, he had it comin' Now that Janie's got a gun
she ain't never gonna be the same.

Janie's got a gun
Janie's got a gun
Her dog day's just begun
Now everybody is on the run
Tell me now it's untrue.
What did her daddy do?
He jacked a little bitty baby
The man has got to be insane
They say the spell that he was under the lightning and the
thunder knew that someone had to stop the rain

Run away, run away from the pain yeah, yeah yeah yeah
Run away run away from the pain yeah yeah
yeah yeah yeah yeah yeah
Run away, run away, run, run away

Janie's got a gun
Janie's got a gun
Her dog day's just begun
Now everybody is on the run
What did her daddy do?
It's Janie's last I.O.U.
She had to take him down easy and put a bullet in his brain
She said 'cause nobody believes me. The man was such a sleeze.
He ain't never gonna be the same.

Run away, run away from the pain yeah, yeah
yeah yeah yeah
Run away run away from the pain yeah yeah
yeah yeah yeah yeah yeah
Run away, run away, run, run away

Janie's got a gun
Janie's got a gun
Janie's got a gun
Everybody is on the run

Janie's got a gun
Her dog day's just begun
Now everybody is on the run
Because Janie's got a gun
Janie's got a gun
Her dog day's just begun
Now everybody is on the run
Janie's got a gun

LLETRA TRADUÏDA

Dum, dum, dum oh no cariño que has hecho?
Dum, dum, dum oh no, es el sonido de mi arma.
Dum, dum, dum oh no cariño que has hecho?
Dum, dum, dum oh no, es el sonido de mi arma.

Janie tiene una pistola
Janie tiene un arma
su mundo entero se ha derrumbado mirando fijamente al sol.

que ha hizo su papa? por que la ha hecho pasar?...
dijeron que cuando Janie fue arrestada
lo encontraron debajo de un tren. pero hombre!
se lo tenia merecido, ahora que janie tiene un arma
nunca volvera a ser la misma.

janie tiene un arma, janie consiguio un arma.
su dia de perros acaba de comenzar
ahora que todo el mundo se ha ido.

dime que no es verdad, que ha hecho su papa?
el abuso de su pequeña nena inocente,
el hombre tenia que ser un demente. Dijeron que el hechizo
que lo dominaba le hacia creerse el amo y el señor
y supieron que alguien tenia que frenarlo.

corre lejos, corre lejos del dolor (bis)

janie tiene un arma, janie tiene un arma
su dia de perros no ha hecho mas que empezar
despues de que la gente huyera.

que hizo su papa? es el ultimo: "te lo debia de janie"
ella tenia que quitarselo de en medio facilmente
y metio una bala en su cerebro. ella dijo: porque nadie me creia,
el hombre era tan asqueroso...y ahora no volvera a ser el mismo"!

Comentari

Desarmem la violència familiar.

Aerosmith és un grup nord-americà de gènere Hard rock. Més tard es va endinsar en els generes del Blues rock i Glam metal. El 1989 el grup de música Aerosmith, van fer l'àlbum anomenat Pump, tractant un tema sobre la violència. En aquest cas, aquesta cançó no tracta de massacres, sinó sobre la violència domèstica. El seu títol inicial era "Danny's got a gun", fent referència a un amic de Steven Tyler, però posteriorment va ser canviat el nom pel de Janie. La cançó parla d'una noia que es venja del seu pare per haver abusat sexualment d'ella. És de les poques cançons de tota la discografia d'Aerosmith que tracten temes socials. Amb fins comercials, van canviar una frase de la lletra original: "He raped a little Bitty baby" per "He Jacked a little Bitty baby", per evitar el terme violar (rape).

Preguntes de cara a la classe:

Com creieu que es pot sortir d'aquesta violència, si fossiu vosaltres la víctima?

Creieu que seria possible tenir una relació normal de pare a fill?

Quina motivació té l'agressor per abusar d'una víctima familiar?

Com creieu que es sent l'agressor?

Com poden ajudar els amics o els familiars a la víctima?

Anna R i Nàdia S. 1C

Text complementari



Poema de Alejandro José Díaz Valero i Pel·lícula: Nunca más

● Pel·lícula:

Tracta d'una dona, que treballa com a cambrera i es casa amb un home molt ric, amb el qual després té una filla. Un cop és casada, se n'adona de com es en realitat el seu marit, que la maltracta i la seva filla també rep algun cop de tant en quan llavors decideix fugir amb la seva filla i canviar de identitat, però en el moment que aquesta

- Poema:

*Se oyen gritos en el vecindario
y los vecinos están a la expectativa,
pues un marido descontrolado
golpea a su esposa y a sus hijas.*

*Las consecuencias de sus actos
fue la disolución de la familia
porque a causa de sus maltratos
alguien perdió la vida.*

*El valiente y canalla bravucón
descargaba toda su violencia
con la mujer que le daba amor
y también con su descendencia.*

Todo esto, amigos, intervino
para que viniera la tristeza
que cruel es el destino
porqué su esposa ya está muerta.

Este flagelo social que nos azota,
digno es de toda repulsión,
genera lágrimas que gota a gota
destruyen almas de buen corazón.

Apreciado amigo y amiga
no seas cómplice silente
si ves que maltratan a la vecina
haz la denuncia correspondiente.

Hagamos un alto en el camino
por tantas víctima de la violencia,
seamos ciudadanos más unidos
y actuemos todos a conciencia.

No dejemos que pase lo mismo,
no dejemos que más nadie muera
si eres una de las víctimas
¿Por qué callas tanta tragedia?

Extret dels prega-rocks.